

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	NAVARRA
Municipio	PAMPLONA / IRUÑA
Edificio	Catedral de Santa María de la Asunción
Dirección	
Localización	Torre de las campanas
Nombre	La Juana (6)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 130 Borde 13 Altura del bronce 110 Peso aproximado (en kilos) 844 kg
Fundidor	MARCOUT, JOSÉ
Año fundición	1792
Descripción	<p>La campana presenta diversas inscripciones. En la parte superior dice "ECCE #CRUCEM# #DOMÎNÎ# #FUGÎTE# #PARTES# #ADUERSÆ# #VÎCÎT# #LEO# #DE# #TRÎBU# #JUDA# #RADIX# #DAVID# ALLELUÎA# " La inscripción presenta diversos errores, y una peculiaridad, como es la utilización de un signo de abreviación, que representamos por un circunflejo, sobre algunas de las letras I. Esta inscripción debió escribirse como "ECCE CRUCEM DOMINI. FUGITE PARTES ADVERSAS. VICIT LEO DE TRIBU JUDA, RADIX DAVID. ALELUYA" Puede traducirse como ESTA ES LA CRUZ DEL SEÑOR, HUID LOS ENEMIGOS. VENCÍÓ EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, DE LA ESTIRPE DE DAVID. ALELUYA. Es la antifona de laudes de la Exaltación de la Santísima Cruz, y también se utiliza en el responsorio de la Invención de la Santísima Cruz. No obstante la tradición popular dice que San Antonio dio una oración a una pobre mujer que buscaba ayuda contra las tentaciones del demonio. Sixto V, papa franciscano, hizo esculpir la oración - llamada también lema de San Antonio - en la base del obelisco que mandó erigir en la Plaza San Pedro en Roma.</p> <p>En la línea inferior dice "SANCTE JOANNES BAPTISTA ORA PRO NOBIS", propia de las letanías, y que puede traducirse como SAN JUAN BAUTISTA RUEGA POR NOSOTROS.</p> <p>En el medio pie está la marca del fundidor: "JOSEPH A MARCOUT ME FECIT ANNO M DCC XCII" o sea JOSÉ MARCOUT ME HIZO EL AÑO 1792.</p>
Fotos	135
Toques	Toque automático de coro diario. Repique y bandeo manual.

Conservación, mantenimiento	<p>La campana presenta una grieta vertical, por debajo de la cruz y las inscripciones próximas, que debe ser un defecto del molde, sin afectar para nada al sonido.</p> <p>Las asas presentan un rebaje poco habitual posiblemente para adaptarlas al yugo.</p> <p>La parte exterior del yugo de madera, orientado al norte, está cubierta de hojalata clavada.</p> <p>La campana tiene el siguiente cartel:</p> <p>La Juana Medidas: 1,30 m. de diámetro por 1,25 m. de altura en el vaso. Peso: aproximadamente, 833 Kg. Nombre: de la invocación a san Juan Bautista que lleva grabado en latín: "San Juan Bautista ruega por nosotros". Año de fundición: 1792 por José Marcout.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente de inclusión de la campana y del yugo de madera en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.
Propuestas	
Autores de la documentación	BRETOS, Miguel Ángel
Fecha	30-01-2017

Ficha completa de la campana: [La Juana \(6\) Catedral de Santa María de la Asunción - PAMPLONA / IRUÑA](#)

PDF (11-06-2026)